

FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA (L11 e L12)

Prof. Aggregato Beatrice Fedi

a.a. 2019-2020

1

II - DAL LATINO VOLGARE ALLE LINGUE ROMANZE: FONETICA E MORFOSINTASSI

SCHEDA: SIMBOLI UTILIZZATI

2

- >
 - <
 - MAIUSCOLETTO
 - *
 - b-
 - -b
 - -b-
 - A[
 - A]
 - <...>
 - [...]
 - /.../
- dà luogo a
deriva da
etimo
forma ricostruita
suono in posizione iniziale
suono in posizione finale
suono in posizione intervocalica
vocale in sillaba aperta (libera)
vocale in sillaba chiusa (implicita)
grafia
fono
fonema

Le 10 vocali latine

3

LUNGHE

Ā

Ē

Ī

Ō

Ū

BREVI

Ă

Ĕ

Ĭ

Ŏ

Ŭ

Valore fonologico di vocali lunghe e brevi nel Latino classico

4

PŎPULUS *popolo*

PŌPULUS *pioppo*

PĀLUS *palude*

PĀLUS *palo*

LĒVIS *leggero*

LĒVIS *liscio*

VĒNIT *viene*

VĒNIT *venne*

GRADŪS *gradino (sogg.)*

GRADŪS *del gradino*

vocale lunga Ā [a:]

vocale breve Ā [a]

Chiusura / Apertura vocali Latino classico

5

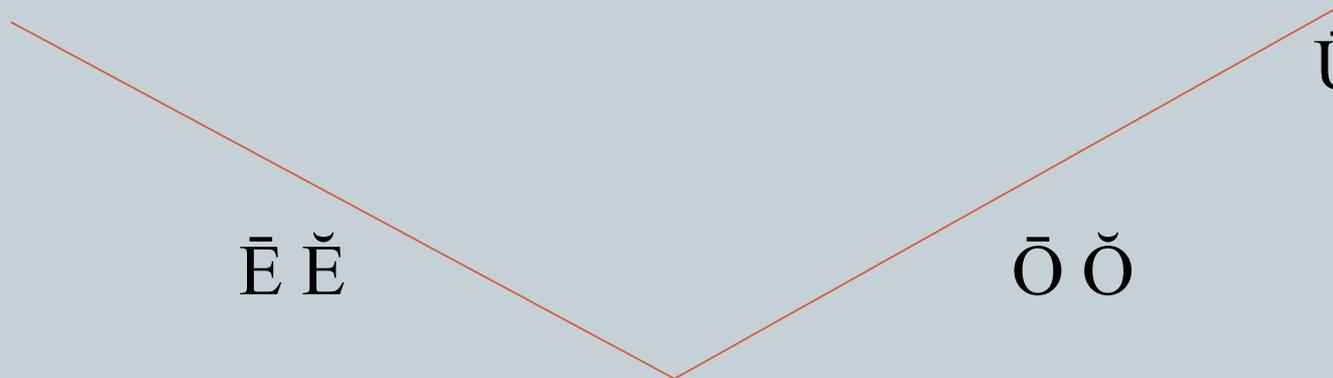
Ī Ĭ

Ū Ŭ

Ē Ĕ

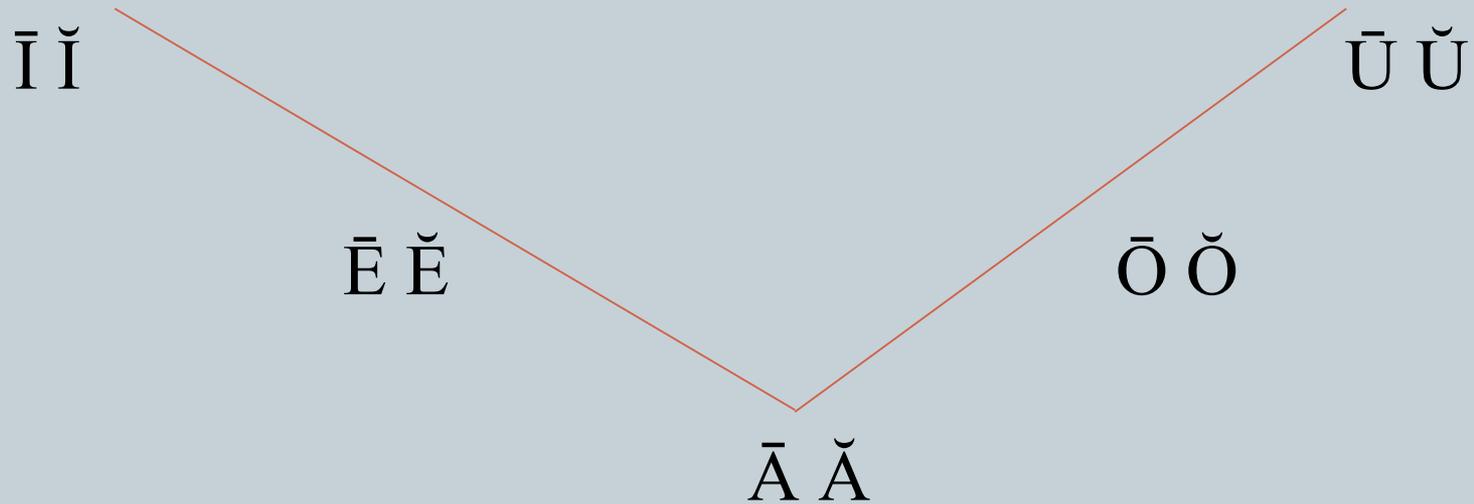
Ō Ŏ

Ā Ā



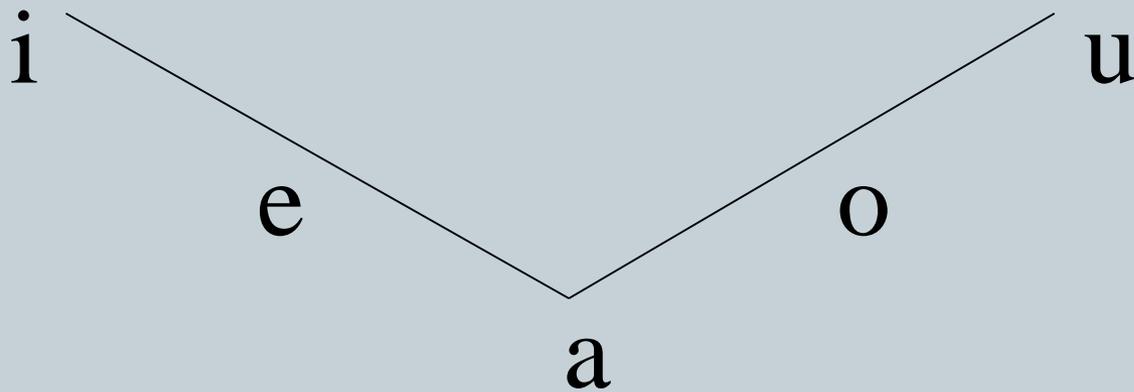
Chiusura / Apertura vocali Latino volgare (ES. 1)

6



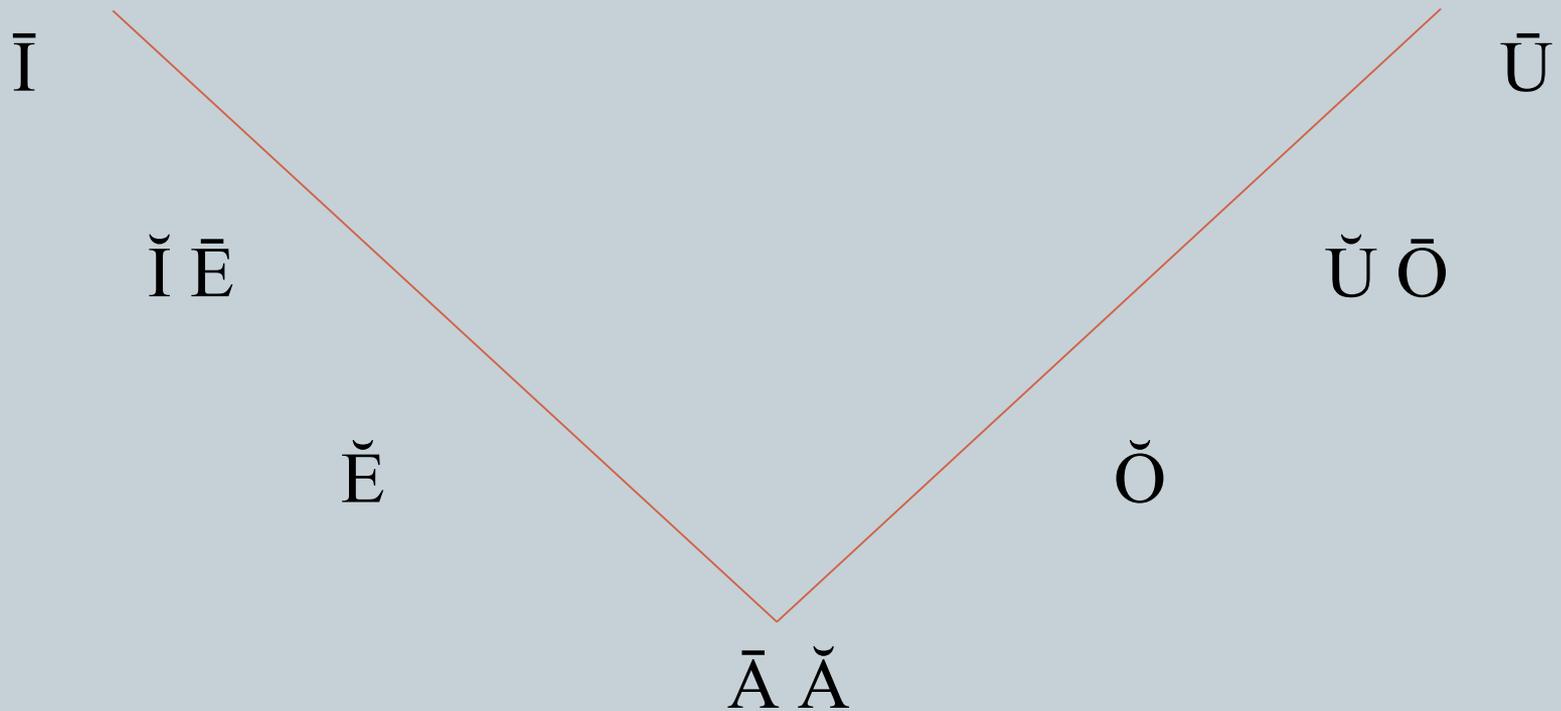
Fonemi vocalici del Sardo

7



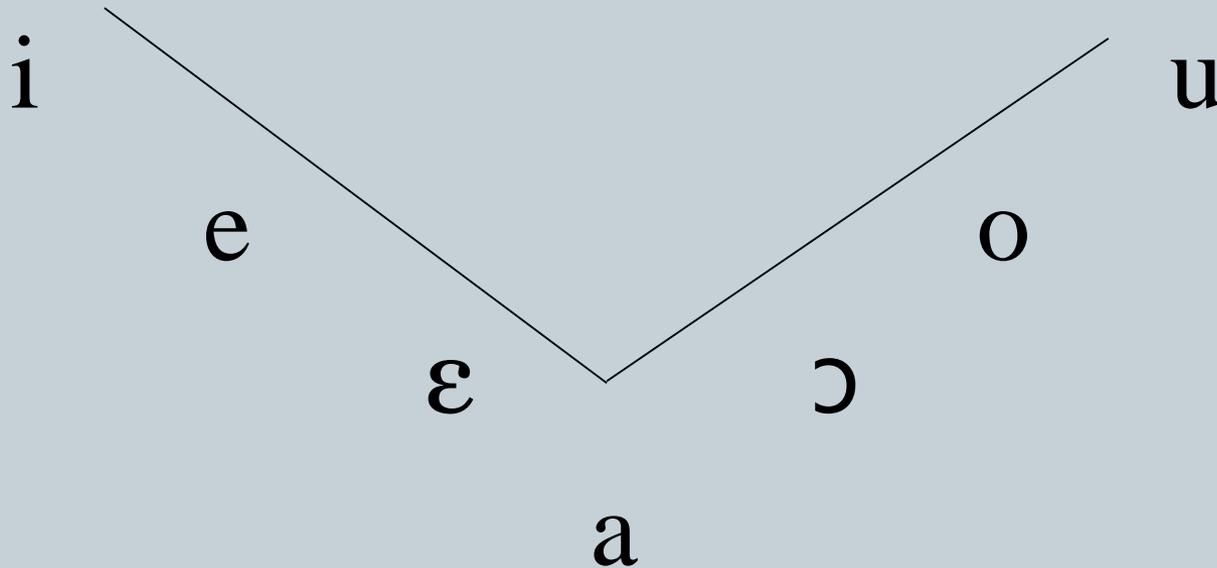
Chiusura / Apertura vocali Latino volgare (ES. 2)

8



Fonemi vocalici dell'Italiano standard

9



Evoluzione delle vocali latine

10

- Nel **latino tardo**:
 - si tende a **perdere** il senso della **quantità sillabica** come **opposizione fonologica**
 - l'**opposizione lunga/breve** si può
 - ✦ **annullare** (v. sardo)
 - ✦ **annullare e modificare** (v. italiano)
 - compare una **distinzione qualitativa**
 - sono presenti **opposizioni fonologiche** per grado di **apertura/chiusura**

Valore fonologico apertura/chiusura delle vocali italiane

11

pésca

≠

pèsca

bótte

≠

bòtte

Accento latino / Accento romanzo

12

- LATINO

di tipo prevalentemente **musicale o melodico**
(l'intensità è un tratto fonologicamente non rilevante)

- LINGUE ROMANZE

accento intensivo o d'intensità (la “musicalità” è un tratto fonologicamente non rilevante)

Accento e quantità sillabica

13

- Perdita della quantità sillabica
 - Passaggio dell'accento da prevalentemente musicale a prevalentemente intensivo
- SONO DUE **FENOMENI INDIPENDENTI**
MA CHE INTERAGISCONO TRA DI LORO

Posizione accento latino

14

Legge della penultima: nelle parole con più di due sillabe l'accento cade sulla penultima se questa è lunga, sulla terzultima se questa è breve:

LEGĚRE ≠ VIDĒRE

Può cambiare la posizione originaria dell'accento latino

15

1) In presenza del gruppo occlusiva+vibrante:

- INTĒGRUM > it. *integro* (cultismo)
- INTEGRUM >
it. *intero*, fr. *entier*, sp. *entero*, port. *inteiro*

2) Per riduzione delle vocali in iato

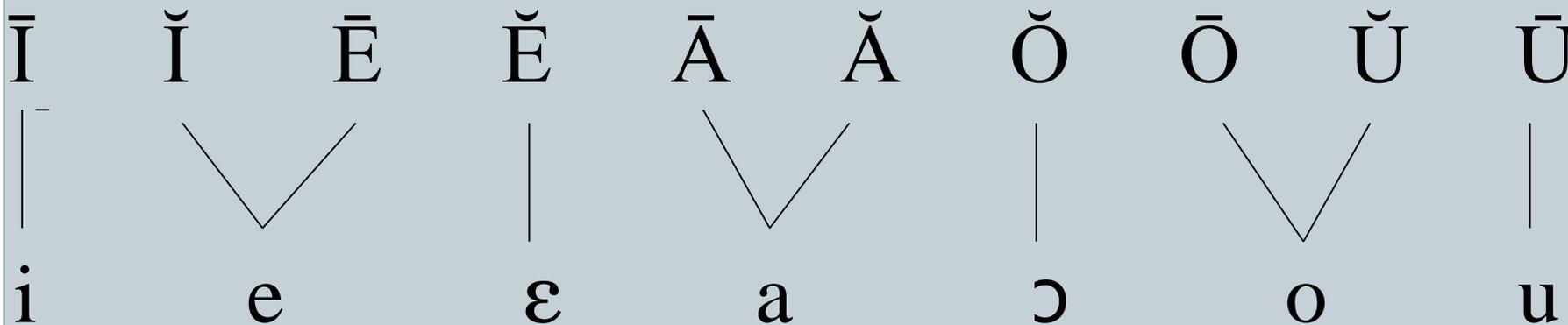
- MU-LĪ-Ē-REM > MU-LJE-REM >
it. mer. *mogliere*, sp. *mujer*, cat. *muller*, port. *mulher*

3) Per attrazione del radicale:

- RECIPIT per RECĬPIT
it. *riceve*
fr. *reçoit*
sp. *recibe*
port. *recebe*
- DISPLACET per DISPLĬCET
it. *dispiace*
fr. *déplait*
sp. *desplaze*

Vocalismo tonico occidentale o panromanzo

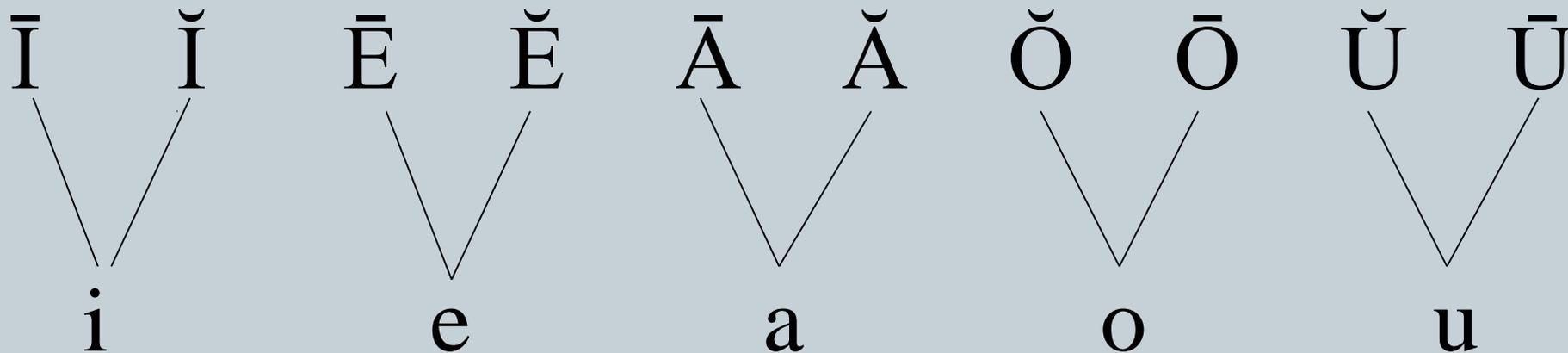
17



Area iberoromanza, galloromanza e italaromanza (tranne zone interessate dal vocalismo sardo, siciliano e balcanoromanzo, v. oltre)

Vocalismo tonico sardo

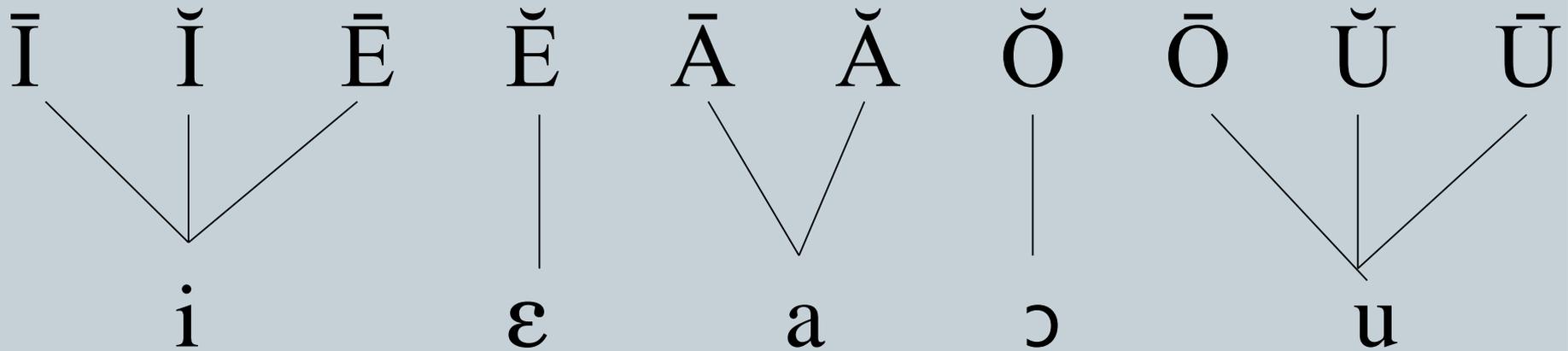
18



Sardegna, area Lausberg (tra Lucania e Calabria)

Vocalismo tonico siciliano

19



Sicilia, Calabria meridionale, Puglia meridionale

Esempi dall'area italoromanza

20

	<u>it.</u>	<u>sardo</u>	<u>sic.</u>
FĪLUM >	<i>filo</i>	<i>filu</i>	<i>filu</i>
NĪVEM >	<i>neve</i>	<i>nie</i>	<i>nivi</i>
MĒNSEM >	<i>mese</i>	<i>mese</i>	<i>misi</i>
BĒNE >	<i>bene</i>	<i>bene</i>	<i>beni</i>
PŌRTUM >	<i>porto</i>	<i>portu</i>	<i>portu</i>
SŌLEM >	<i>sole</i>	<i>sole</i>	<i>suli</i>
NŪCEM >	<i>noce</i>	<i>nughe</i>	<i>nuci</i>
MŪRUM >	<i>muro</i>	<i>muru</i>	<i>muru</i>

Esempi dallo spagnolo

21

- Ī FĪLIUM > *hijo*
- Ĭ PĬLUM > *pelo*
- Ē PLĒNUM > *lleno*
- [...]
- Ū CŪPPAM > *copa*
- Ū ACŪTUM > *agudo*

Esempi dal francese

22

➤ EVOLUZIONE DI A TONICA:

- **Á[> e** [e] LAVAA-RE > *laver*
- poi anche [ɛ] MAA-RE > *mer*
 PAA-TREM > *père*

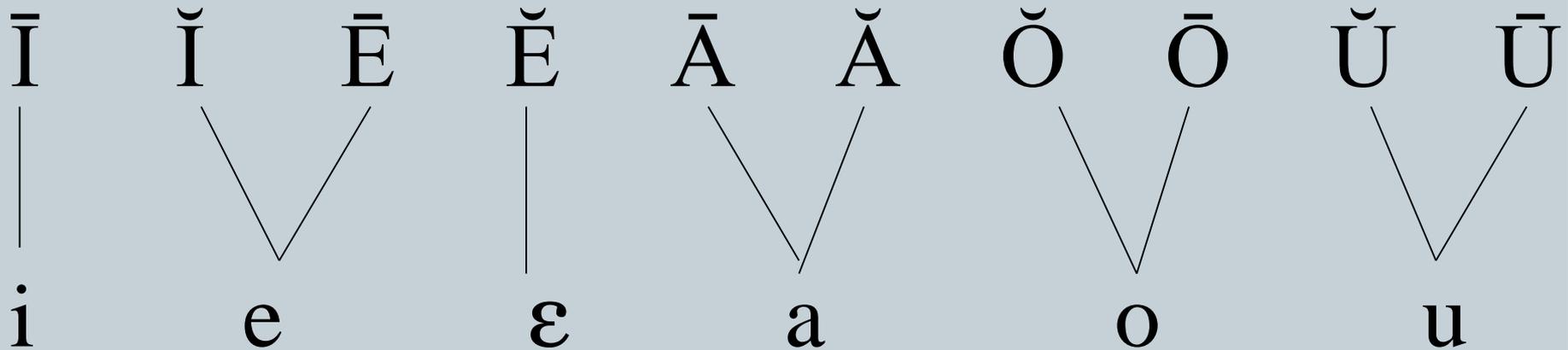
- **Á] > a** AR-BOREM > *arbre*
 CAAR-RUM > *chaar*

➤ **ALTRI ESEMPI:**

- Ĕ] FĔR-RUM > *fer*
- Ĭ/Ē] LĬT-TERA > *lettre*
DĒB(I)-TA > *dette*
- Ī VENĪRE > *venir*
- Ū MŪRUM > *mur*

Vocalismo tonico balcanoromanzo

24



Rumeno, area tra Potenza e Matera

Evoluzione dei dittonghi latini

25

- OE > [e]
POENAM > it., sp. *pena*, fr. *peine*
- AE > [ɛ], raro [e]
SAEPES > it. *siepe* (da [ɛ]), MA a. fr. *soif* (da [e])
- AU
 - 1) > [o] FAUCEM > it. *fóce* (accento acuto)
 - 2) > [ɔ] AURUM > it. *òro* (accento grave)

NOTA: Conservato in occitano e rumeno

Dittongazione (o dittongamento) romanzo

26

- **Spontanea**

- obbedisce a precise **leggi fonetiche**, diverse da lingua a lingua: si verifica **SEMPRE** (le eccezioni sono motivabili) quando sono presenti le situazioni descritte dalla legge fonetica

- **Condizionata**

- avviene **solo quando si verificano determinate condizioni** (ad esempio in presenza di alcuni suoni consonantici che seguono la vocale tonica o per effetto della **metafonesi**)

Dittongamento vocali toniche

Sillaba aperta/chiusa

27

- Vocali medio basse:
 - **italiano (solo in sillaba aperta)**
 - **spagnolo (in sillaba aperta e chiusa)**
- Vocali medio basse e medio alte:
 - **francese (solo in sillaba aperta)**
 - **rumeno (in sillaba aperta e chiusa)**

Dittongamento vocali toniche

Dittonghi ascendenti / discendenti

28

- Vocali medio basse:
 - **dittonghi ascendenti (italiano, francese, spagnolo)**

- Vocali medio alte:
 - **dittonghi discendenti (francese)**
 - ✦ **mutano in ascendenti**
 - ✦ **monottongano**

DITTONGAMENTO SPONTANEO: LEGGI FONETICHE

29

- Italiano:

Ō > [ɔ] Ō[> [wɔ]

Ō] > [ɔ]

NŌ-VUM > *nuovo*

MŌR-TEM > *morte*

Ĕ > [ɛ] Ĕ[> [jɛ]

Ĕ] > [ɛ]

PĔ-DEM > *piede*

FĔR-RUM > *ferro*

- **Spagnolo:**

Ŏ > [ɔ] Ŏ[> [we]

Ŏ] > [we]

NŎ-VUM > *nuevo*

MŎR-TEM > *muerte*

Ě > [ɛ] Ě[> [je]

Ě] > [je]

PĚ-DEM > *pie*

FĚR-RUM > *hierro*

• Francese:

31

Ě̃ > [ɛ]

Ě̃[> [je]

PĚ-DEM > *pied*

Ě̃] > [ɛ]

HĚR-BAM > *herbe*

Ī/Ē̄ > [e]

Ī/Ē̄[> [ej] > [oj] > [we] > [wa] (fr. mod.)

PĪ-LUM > a.fr. *pèil* > *pòil* > fr. mod. *poil*

TĒ-LAM > a.fr. *tèile* > *tòile* > fr. mod. *toile*

Ī/Ē̄] > [e]

*VĪRDEM > *vert* (con [ɛ] fr. mod.)

- Ö̊ > [ɔ] **Ö̊[> [wo] > [we] > [ew] ([ø]/[œ] fr. mod.)**
 NÖ̊-VUM > a.fr. *nuòf* > *nuèf* > fr. mod. *neuf*
 *CÖ̊-REM > a.fr. *cuòr* > *cuèr* > fr. mod. *coeur*
- Ū/Ō̄ > [o] **Ū/Ō̄[> [ow] > [ew] ([ø]/[œ] fr. mod.)**
 GŪ-LAM > a.fr. *gòule* > fr. mod. *gueule*
 FLŌ̄-REM > a.fr. *flòur* > fr. mod. *fleur*

Un esempio di dittongazione condizionata: l'occitano

33

- **Formazione di dittonghi ascendenti da Ě[ed Ŏ[:**

1) per suono palatale contiguo:

MĚ-LIUS > *mielhs*

FŎ-LIAM > *fuolha / fuelha*

2) per metaforesi:

DĚ-US > *Dieus*

FŎ-CUM > *fuoc / fuec* (dubbio)

Evolutioni ulteriori: riduzione dei dittonghi in toscano

34

- **Riduzione di ie/uo** nel corso dei secoli XV e XVI:

1) dopo cons. + r:

PRÖBAT > *pruova* > *prova*

BRĚVEM > *brieve* > *breve*

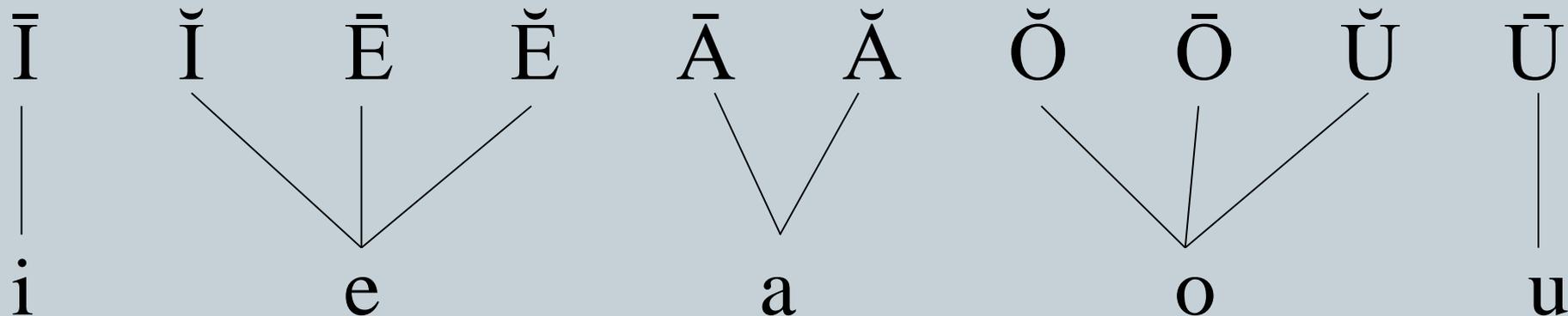
2) dopo suono palatale:

FILIÖLUM > *figliuolo* > *figliolo*

IÖCAT > *giuoca* > *gioca*

Vocalismo atono occidentale o panromanzo

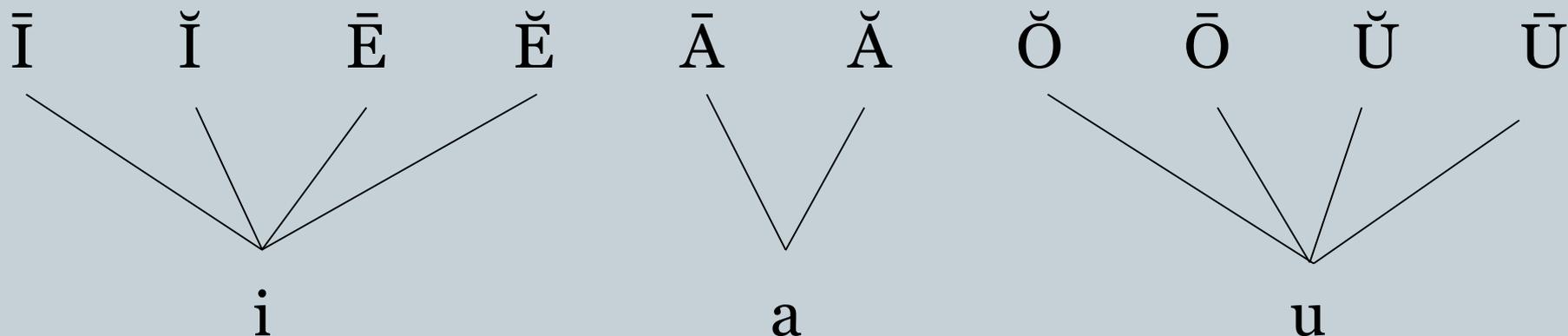
35



Area iberoromanza, galloromanza e italo-romanza (tranne zone interessate dal vocalismo sardo, siciliano e balcanoromanzo, v. oltre)

Vocalismo atono siciliano

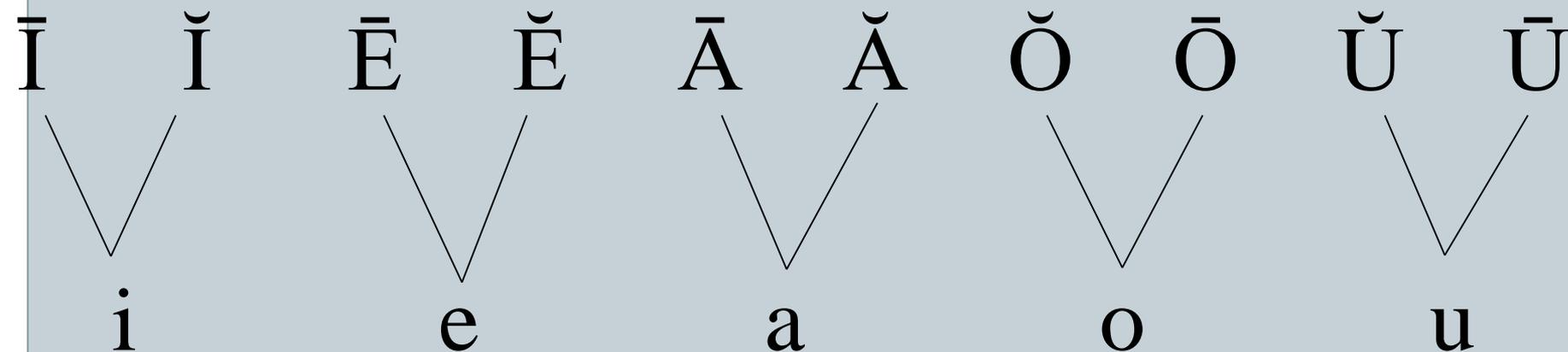
36



Sicilia, Calabria meridionale, Puglia meridionale

Vocalismo atono sardo

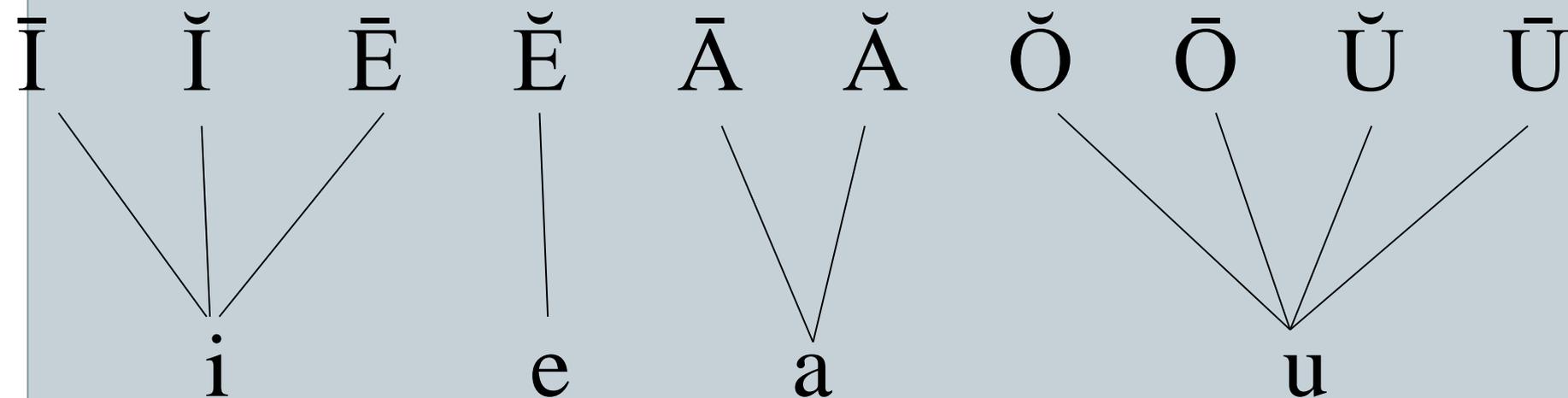
37



Sardegna, area Lausberg (tra Lucania e Calabria)

Vocalismo atono balcanoromanzo

38



Area tra Potenza e Matera, rumeno

Vocalismo atono: mutamenti fonetici

39

- **Sincope:** caduta di una vocale o di una sillaba all'interno della parola
 - VIRIDEM > it. *verde*, fr. *vert*, sp. port. rom. *verde*
- **Apocope:** caduta di una vocale o di una sillaba alla fine della parola
 - CIVITATEM > it. *città*, fr. *cit *, sp. *ciudad*, port. *cidade*, rom. *cetate*
- **Aferesi:** caduta di una vocale o di una sillaba all'inizio della parola
 - HISTORIAM > it. *storia* (ipercorrettismo, v. oltre e-/i- prostetica)

- **Protesi** (o protesi)

- **aggiunta di vocale davanti a S + CONS.:**

[SCHOLAM > it. *scuola*, rom. *școală*]

SCHOLAM > sp. *escuela*, fr. *école*, port. *escola*

cfr. it. *per scritto* > *per iscritto*

- **Epitesi**

- **inserimento in fine di parola di vocale d'appoggio:**

DUPLUM > *DUBL > sp. *doble*, fr. *double*

• **Riduzione delle vocali in iato Ĩ, Ě, Ů:**

○ **Ĩ ed Ů** vengono assorbite:

- ✦ MOR-TŮ-UM > it. *morto*, fr. *mort*, sp. *muerto*, rom. *mort*
- ✦ PA-RĬ-Ě-TEM > it. *parete*, fr. *paroi*, sp. *pared*, port. *parede*, rom. *perete*

○ **Ě > [i] > [j]**

- ✦ VI-NĚ-AM > *VI-NJA > it. *vigna*, fr. *vigne*, sp. *viña*, port. *vinha*, rom. *Vie*

○ **Ĩ > [j]**

- ✦ FI-LĬ-UM > *FI-LJU > it. *figlio*, (fr. *fils*), sp. *hijo*, port. *filho*, rom. *fiu*

Mutamenti fonetici che riguardano anche il vocalismo atono

42

- **Assimilazione:**

- **due articolazioni assumono, in tutto o in parte, caratteri comuni**

- a. regressiva:

BILANCIAM > *BALANCIAM > fr. *balance*, sp. *balanza*, port. *balança*, rom. *balanță* [ma it. *bilancia*]

FACTUM > it. *fatto*

- a. progressiva:

QUANDO > it. mer. *quanno*

*MUNTONEM > it. mer. *mondone*

- **Dissimilazione:**

- **rompe la continuità nell'articolazione dei fonemi, diversificandoli**

VICINUM > it. *vicino*, fr. *voisin*, sp. *vecino*, port. *vizino*, rom. *vecin*

PEREGRINUM > it. *pellegrino*, fr. *pelerin*, cat. *pelegrí*, rum. *pelerin* [ma sp. *peregrino*]

→ it. *peregrino* è cultismo ed ha diverso significato (mutamento semantico)

Atone finali

44

- **Tendono a cadere; la più resistente è –A:**
 - -A in francese si indebolisce in [e] ed evolve in [ə]:
SCHOLA(M) > fr. *école*
 - in molte varietà romanze -U > -o
CLARU(M) > it. *chiaro*, sp. *claro*

FONEMI CONSONANTICI DEL LATINO

45

- **OCCLUSIVE**

	bilabiali	dentali	velari
SORDE	p	t	k
SONORE	b	d	g

labiovelari

SORDE	k ^w
SONORE	g ^w

- **FRICATIVE**

labiodentale

f

dentale

s

glottidale

h

- **NASALI**

bilabiale

m

dentale

n

- **LATERALI**

dentale

l

- **VIBRANTI**

dentale

r

- **APPROSSIMANTI**

palatale

j

labiale

w

MUTAMENTI FONETICI DELLE CONSONANTI

48

- **Palatalizzazione**
- **Lenizione**
- **Prevalente caduta consonanti finali**

→ scomparsa / creazione di nuovi fonemi consonantici

CONSONANTI SCOMPARSE

49

- labiovelari [k^w] [g^w]

lat. QUATTUOR >

it. *quattro*, sp. *cuatro*, port. *quatro* [kw]

fr. *quatre* [k]

rom. *patru* [p]

- glottidale [h]

DIFFERENZIAZIONE U/V

50

- <U> <V> latine rappresentano:

- la vocale [u] se costituisce il nucleo sillabico (**conservata**)

- la semivocale [w] ad inizio o fine di sillaba (**evolve generalmente in [β]-[v]**)

VINUM ['winum] > it. *vino*, port. *vinhu*, rom. *vin*, fr. *vin* [v], sp. *vino* [β]

Già in epoca imperiale confusione tra: *cantayit* (*cantawit*) [indicativo perfetto: *ho cantato, cantai, ebbi cantato*] e *cantabit* [futuro semplice: *canterò*] dovuta alla confluenza in [β]

NOTA SUL NESSO -NS-

51

- Il nesso latino -NS- tende a ridursi ad -S- già in latino, come testimoniano anche fonti epigrafiche:
 - CONSUL > *cosul* “console”
- Tale tendenza si registra anche nelle lingue romanze:
 - MENSEM > it. *mese*, fr. *mois*, sp. *mes*, port. *mês*

PALATALIZZAZIONE

52

**Cambiamento del punto di articolazione
che si sposta verso il palato**

- 1) cons. + vocale anteriore
- 2) jod / cons. + jod
- 3) cons. + L

PALATALIZZAZIONE DI /k/, /g/ + vocali anteriori, /k/, /g/ + A

53

CANTARE > it. *cantare*, fr. *chanter*, sp. port. *cantar*,
rom. *cînta*

CAELUM > CĚLUM > it. *cielo*, fr. *ciel*, sp. *cielo*,
port. *céu*, rom. *cer*

GĚNTEM > it. *gente*, fr. *gens* (da GENS,
nominativo), sp. port. *gente*, rom. *gintă*

PALATALIZZAZIONE: JOD E NESSI CON JOD

54

→ Palatalizzano in tutte le lingue romanze, con esiti vari che nel tempo sono suscettibili di ulteriori evoluzioni

JOCUM > it. *gioco*, fr. *jeu*, sp. *juego*, port. *jogo*, rom. *joc*

FORTIAM > FORTJAM > it. *forza*, fr. *force*, sp. *fuerza*, port. *força*, rom., *forță*

FACIEM > FACJEM > it. *faccia*, fr. *face*, sp. *haz*, port. *face*, rom. *fată*

VĪNĚAM > VĪNIAM > VĪNJAM > it. *vigna*, fr. *vigne*, sp. *viña*, port. *vinha*, rom. *vie*

FŎLIAM > FŎLJAM > it. *foglia*, fr. *feuille*, sp. *hoja*, port. *folha*, rom. *foaie*

BASIARE > BASJARE > it. *baciare*, fr. *baiser*, sp. *besar*, port. *beijar*

PALATALIZZAZIONE: NESSI CON -L

56

- **Riguarda PL-, BL-, FL-, CL-, GL-**
- **Non investe tutte le lingue romanze**

PLĒNUM > it. *pieno*, fr. *plein*, sp. *lleno*, port. *cheio*,
rom. *plin*

FLAMMAM > it. *fiamma*, fr. *flamme*, sp. *llama*,
port. *chama* (cfr. rom. *flacăra*)

CLAVEM > it. *chiave*, fr. *clé*, sp. *llave*, port. *chave*,
rom. *cheie*

LENIZIONE

57

→ Indebolimento delle consonanti intervocaliche, principalmente occlusive, secondo la sequenza:

- GEMINATE > SCEMPIE (scempiamento)
- SORDE > SONORE (sonorizzazione)
- SONORE > FRICATIVE (spirantizzazione)
- FRICATIVE > \emptyset (dileguo)

→ Delimitata dalla linea La Spezia-Rimini
(Massa - Senigallia)

CAPPONEM > it. *cappone*, fr. *chapon*, sp. *capón*,
port. *capão*

SAPERE > it. *sapere*, fr. *savoir*, sp. port. *saber*

FŎCUM > it. *fuoco*, fr. *feu*, sp. *fuego*, port. *fogo*,
rom. *foc*

VITAM > it. *vita*, fr. *vie*, sp. port. *vida*

PASSUM > it. *passo*, fr. *pas*, sp. *paso*, port. *passo*,
rom. *pas*

→ Lenisce anche occlusiva + R/L:

CAPRAM > it. *capra*, fr. *chèvre*, sp.
port. *cabra*, rom. *capră*

→ Casi particolari:

RIPAM > it. *ripa/riva*, fr. *rive*, sp. *riba*,

ANNUM > sp. *año* [ɲ]

CABALLUM > sp. *caballo* [ʎ]

SISTEMA NOMINALE LATINO

60

- Comprende:
 - sostantivi
 - aggettivi
 - pronomi
 - numerali

- **NOTA:** manca l'articolo

SOSTANTIVI

61

- In latino esistevano
 - 5 declinazioni (classi)
 - 3 generi (maschile, femminile, neutro)
 - 2 numeri (singolare, plurale)
 - 6 casi (per esprimere la funzione logica all'interno della frase)

FUNZIONE DEI CASI LATINI

62

- **nominativo**: soggetto
- **genitivo**: compl. di specificazione
- **dativo**: compl. di termine
- **accusativo**: compl. oggetto (con preposizione anche altri usi)
- **vocativo**: per l'invocazione
- **ablativo**: per esprimere principalmente mezzo/modo/strumento (anche con preposizione)

- Per la **flessione** si utilizza il **tema** del sostantivo, cui aggiungere le **desinenze**
- Il **tema** si ottiene togliendo al nome la **desinenza** del genitivo (più in generale dei casi diversi dal n.)

○ ES. nominativo

mons

genitivo

mont-is

dativo

mont-i (etc.)

SOSTANTIVO: FENOMENI GENERALI

64

- **Riduzione delle declinazioni** (I←V), (II←IV)
- **Riduzione dei casi**: da 6 a 3 (nom., acc., abl.) poi a 2 (nom., acc.) infine ad 1 (in genere l'acc.); oggi sopravvivono in parte in rumeno e retoromanzo
- **Persistenza di una declinazione bicasuale** in area galloromanza (fino al XIV secolo): retto (dal nom.) /obliquo (dall'acc.)

- **Riduzione dei generi**: il neutro confluisce nel maschile o, al plurale, nel femminile (es. FOLIUM, pl. FOLIA: cfr. it. *foglio / foglia*)
- **Cambiamenti di genere**: ad esempio gli astratti in -OR (tipo AMOR, -ORIS) in area gallo-, reto-romanza (talora in rumeno) diventano femminili (fr. *amour*), oppure i nomi di piante diventano maschili

AGGETTIVO: GRADO COMPARATIVO

67

- **In latino ha forma sintetica** a partire dal tema del grado positivo cui si aggiungono opportune desinenze:

Grado positivo

NOM. SING. *altus* (alto)

Comparativo di maggioranza

NOM. SING. *alt-ior* (più alto)

ACC. SING. *alt-iorem*

(etc.)

- **Nelle lingue romanze si trova una nuova forma analitica:**

PLUS / MAGIS + grado positivo dell'aggettivo

it.	<i>più alto</i>
fr.	<i>plus haut</i>
sp.	<i>más alto</i>
port.	<i>mais alto</i>
rom.	<i>mai înalt</i>

AGGETTIVO: GRADO SUPERLATIVO

69

- Nelle lingue romanze sono presenti:
 - evoluzioni delle **forme latine** (v. suff. -ISSIMO)
 - **nuove forme analitiche**:

MULTUM / TRANS / FORTE + grado positivo dell'aggettivo

it.	<i>molto alto</i>
fr.	<i>très haut</i>
sp.	<i>muy alto</i>
port.	<i>muito alto</i>
rom.	<i>foarte înalt</i>

SCHEDA:

FORMA ANALITICA E SINTETICA

70

- **Perifrasi** (retorica)
 - Circonlocuzione per dire qualcosa che potrebbe essere detto in modo più breve
- **Forma sintetica** (linguistica)
 - Funzione grammaticale espressa mediante morfemi che modificano la forma delle parole
- **Forma analitica** (linguistica)
 - Funzione grammaticale espressa mediante elementi lessicali indipendenti

L'ARTICOLO ROMANZO

71

- Deriva da *ille* (aggettivo dimostrativo: "quello"): ACC. SING. *illum/illam*, PLUR. *illos/illas*

it. *lo (il) / gli (i)-le*

fr. *le-la / les*

sp. *el-la / los-las*

port. *o-a / os-as*

Rum.: articolo *posposto* (det.) e *declinato* (N-G/D)

DIMOSTRATIVI

72

- **In latino:**

hic (questo) NON CONTINUATO*

ille (quello), acc. *illum/illam*

iste (codesto), acc. *istum/istam*

*Tranne prov. *oc* < *hoc est*, fr. *oui* < *oïl* < *hoc illud est* e pronomi con valore di neutro (cfr. it. *ciò* < ECCE HOC)

- **Fase di transizione a 3 forme:**

ipse

(in origine pron./agg. determinativo: “lo stesso, proprio lui”; soppianta *idem* che aveva valore anoforico)

ille

iste

- **Nelle lingue romanze:**

→ da ECCU/*ACCU > A- **k^w** *illum* (acc. di *ille*):

it. *quello* [kwe-]

sp. *aquel* [ke-] **k^w** **KW-I**

K-I

port. *aquele*

→ da ECCU/*ACCU + *ĭstum* (acc. di *iste*):

it. *questo*

→ da *istum/istam* (acc. di *iste*)

sp. port. *este*

→ da *ipsum* (acc. di *ipse*):

sp. *ese*

port. *esse*

→ da ECCE + *istum*

fr. *ce(t)*

→ da ECCE + *illum*

fr. *cel*

→ da *ACCE (ATQUE+ECCE) + *istum*

rom. *acest*

→ da *ACCE (ATQUE+ECCE) + *illum*

rom. *acel*

PRONOMI PERSONALI

77

- Continuano le forme latine flesse:
es. EGO > it. *io*, fr. *je*, sp. *yo*, port. rom. *eu*
- NOTA: *ille* (pronome dimostrativo) è anche all'origine del pronome personale di terza pers.:

it. *egli*

fr. *il*

sp. *él*

→ si osserva inoltre la sopravvivenza
del genitivo in:

78

- ILLORUM genitivo plur. *ille* > *loro*
- *ILLŪI / *ILLAEI > *lui, lei*

ĪPSI > ESSI

Ī > [e]

ĪLLOS > ELLOS

ILS

IL VERBO LATINO

79

- rispetto alle lingue romanze notava l'**aspetto dell'azione**: 1) perfettivo o 2) imperfettivo
- tempi derivati dal tema del presente (2a-2b) o del perfetto (1)

Es. 1) AMAV-I (ho amato, amai, ebbi amato)

2a) AM-O (amo)

2b) AM-ABAM (amavo)

Un esempio: il presente indicativo

80

Latino: *cant-o, cant-as, cant-at,*
cant-amos, cant-atis, cant-ant

Italiano: canto, canti, canta,
cantiamo , cantate, cantano

Francese: chante, chantes chante,
chantons chantez, chantent

Spagnolo: canto, cantas, canta,
cantamoss, cantaiss cantan

IL VERBO ROMANZO

81

- **Le coniugazioni si riducono** generalmente da 4 a 3 (-ARE, -ERE, -IRE: possibile confusione -ĒRE/-ĔRE), possibili anche passaggi (**metaplasmi**) di coniugazione
- Modi e tempi del latino sono generalmente continuati nelle lingue romanze, salvo mutazioni di funzione/significato; in sintesi vi sono **forme conservate** (la maggior parte), **forme scomparse**



RAGIONI DEL MUTAMENTO

82

- Osserva in latino i segg. fenomeni:

1) Confusione **fonetica**

cantabit (canterà)

cantavit (cantò)

→ confusione di [b] e <v> [w]
pronunciate [β]

- 2) **Somiglianza di molti tempi**, come il
- **futuro anteriore** e il **perfetto congiuntivo** (desinenze: *-ero/-erim, -eris, -erit...*)
 - l'**imperfetto congiuntivo** e l'**infinito presente** (*amarem, amares... / amare*)

- **Conseguenze:**

A) **Scomparsa di forme** non più produttive perché sostituite da altre più espressive che comportano talora anche una struttura sintattica diversa (v. supino, gerundivo, declinazione dell'infinito, participio futuro).

B) **Nascita di nuove formazioni** (innovazioni morfosintattiche) di **tipo perifrastico (P)**, suscettibili di essere **grammaticalizzate (G)**:

- 1 - futuro organico o romanzo (**P > G**)
- 2 - condizionale (**P > G**)
- 3 - ausiliare + participio passato (**P**)

C) **Cambiamento di significato**

(innovazioni semantiche) di alcuni tempi:
v. l'imperfetto congiuntivo latino e
romanzo:

- Il cong. piuccheperfetto lat. assume il significato del cong. perfetto lat. (scomparso):

cantavissem “avessi cantato” > it. *cantassi*,

fr. *chantasse*, sp. *cantase* (in sp. anche *cantara* dall'indicativo piuccheperfetto lat. *cantaveram* “avevo cantato”)

SCHEDA: GRAMMATICALIZZAZIONE

87

- Processo attraverso il quale una determinata funzione linguistica viene espressa per mezzo degli strumenti morfologici propri della grammatica di una lingua.
- Può essere **l'esito della fusione di più elementi lessicali**, uno dei quali assume la funzione di morfema grammaticale.

SCHEDA: *HABĒRE* COME AUSILIARE

88

- **In latino esisteva solo l'ausiliare 'essere'**, usato nella diatesi passiva, anche se in modo diverso rispetto alle lingue romanze
- **L'ausiliare 'avere' è innovazione romanza** a partire dal tipo:

HABEO EPISTULAM SCRIPTAM > HABEO SCRIPTAM EPISTULAM

*Tengo/***Ho** [qui] una lettera *scritta* (perifrasi) >

Ho scritto una lettera (grammaticalizzazione: **ho scritto**)

B = INNOVAZIONI ROMANZE

89

B1) Futuro organico (o romanzo):

grammaticalizzazione della perifrasi:

**INFINITO PRESENTE del verbo latino +
HABEO** (ind. presente di HABĒRE)

CANTARE + HABEO (*AJO) > *CANTARAJO

it. *canterò*, fr. *chanterai*, sp. *cantaré*

B2) Condizionale: grammaticalizzazione della perifrasi:

a) **INFINITO PRESENTE del verbo latino + HABEBAM** (ind. imperfetto di HABĒRE):

CANTARE + HABEBAM >

it. merid. e sp. *cantaría*, fr. *chanterais*

b) **INFINITO PRESENTE del verbo latino + HABUI** (ind. perfetto di HABĒRE):

CANTARE + HABUI (*HEBUI) > it. *canterei*

B3) Forme perifrastiche con participio passato,
come il passivo analitico e tutti i tempi composti:

(forma sintetica)

- lat. *am-or*
- lat. *am-abar*
- lat. *amav-eram*
- lat. *amav-ero*

(forma analitica)

- it. sono amato
- it. ero amato
- it. **avevo** amato
- it. **avrò** amato

C = CAMBIAMENTI DI FUNZIONE

92

C) Il **congiuntivo piuccheperfetto** passa al significato di **congiuntivo imperfetto**

ES. CANTAVISSEM ("avessi cantato") >
it. *cantassi*, fr. *chantasse*, sp. *cantase*

→ Come si è detto il cong. impf. latino era *cantarem*, *cantares*, *cantaret*...: troppo simile all'infinito presente *cantare*, una volta cadute le finali